

KU·KUU

**XAAYDA GWAAY.YAAY
KUUGAAY GWII
SDIIHLTL'LXA**
LES LOUTRES DE MER
SONT DE RETOUR
À HAIDA GWAI

ÉTÉ 2022

Ku·Kuu – Œuvre de Yahi'Adaas (Cori Savard)
Illustration en arrière-plan de Kara Steverwright

Canada



HAIDA NATION

« Les ku•kuu sont maintenant de retour à Haida Gwaii.

On s'attend à ce que leur rétablissement prenne des décennies, alors profitons de ce temps pour écouter, apprendre et échanger sur les moyens de coexister avec nos voisins, les ku•kuu. »

— Nadine Wilson,

Gulxa T'aa.a Gaagii.ngang
responsable du projet CoRe
Gwaii Haanas

« Le travail que nous devons accomplir jusqu'en 2023

consistera à apprendre des communautés de Haida Gwaii, et des communautés qui vivent déjà avec les ku•kuu. Ces connaissances nous aideront à mettre au point des modèles d'écosystèmes permettant d'explorer des options de gestion pour l'avenir. Ces discussions avec les communautés et ces outils nous aideront à mieux nous préparer aux répercussions et aux possibilités à prévoir. »

— Vanessa Bellis, *Sq̓iids Kung*
responsable du Haida
Fisheries Program

Les ku•kuu ou loutres de mer reviennent à Haida Gwaii – elles migrent depuis la côte centrale de la Colombie-Britannique, de l'extrémité nord de l'île de Vancouver, et peut-être du sud-est de l'Alaska. Ces dernières décennies, on observe de plus en plus de ku•kuu dans les eaux de Haida Gwaii. En 2017, au moins un petit groupe de loutres de mer, dont des mères et des petits, s'était établi à Gwaii Haanas.

La situation actuelle représente une occasion pour nous de déterminer les répercussions positives et négatives que le retour des ku•kuu aura sur l'écologie de la région. Leur présence nous donne l'occasion de réfléchir à nos relations passées avec les ku•kuu et de forger de nouvelles relations fondées sur les liens historiques et les valeurs de notre époque. Il s'agit d'une chance unique d'apprendre de leur retour et de trouver de nouvelles façons de coexister avec les ku•kuu.

Les responsables du Haida Fisheries Program et de Gwaii Haanas

travaillent ensemble afin de surveiller le retour des ku•kuu et d'étudier les effets de leur retour sur la terre, la mer et la population. Certains des changements observés seront attendus, et d'autres, inattendus. Nous codirigeons un plus grand groupe de travail dans un projet visant à éclairer la planification du retour des ku•kuu à Haida Gwaii. Cette équipe de projet comprend des détenteurs du savoir, des chercheurs, des universitaires et des représentants de gouvernements, d'organismes à vocation environnementale, de communautés côtières et d'autres nations et tribus, dont certaines coexistent déjà avec les ku•kuu.

Ce groupe documente, analyse et modélise les changements écologiques, sociaux et culturels que les ku•kuu devraient apporter sur les écosystèmes côtiers, ainsi que l'incidence de la présence de gens sur les ku•kuu. Nous utiliserons ce savoir dans le cadre du projet Xaayda Gwaayaay Kuugaay Gwii Sdiihl'tl'lx̱a *Retour des loutres de mer à Haida Gwaii*.



ce que nous savons

- Les Haïdas et les ku•kuu ont coexisté pendant des milliers d'années. Les ku•kuu faisaient partie intégrante des écosystèmes qui ont fourni de la nourriture et des ressources à la société haïda pendant cette longue période.
- La chasse aux ku•kuu pour le commerce maritime international de la fourrure les a fait disparaître de Haida Gwaii.
- Sans la présence des ku•kuu, les écosystèmes marins côtiers de Haida Gwaii ont commencé à changer. La quantité de Guudangee•Guuding.ngaay ou d'oursins rouges et d'autres mollusques a augmenté et les forêts de varech ont diminué.
- On sait maintenant que les ku•kuu ont de retour à Gwaii Haanas.
- Une ou deux ku•kuu ont été observées à K'iis Gwaay, mais aucune étude n'a été menée à cet endroit et on en sait trop peu pour déterminer s'il s'agit d'un retour permanent.

à prévoir

- La population de ku•kuu de Gwaii Haanas augmentera lentement et son expansion à l'échelle de Gwaii Haanas prendra des décennies.
- De petits groupes s'établiront dans certaines zones de Gwaii Haanas où de la nourriture est disponible et les conditions sont favorables.
- Les ku•kuu qui migrent vers Gwaii Haanas sont probablement originaires de la côte centrale et de l'extrémité nord de l'île de Vancouver.
- Des ku•kuu pourraient également migrer du sud-est de l'Alaska et s'établir autour de K'iis Gwaay et Duu Guusd.

déroulement du projet

- Le Conseil de la Nation haïda et des représentants de Gwaii Haanas explorent des moyens d'aborder le retour des ku•kuu. Il s'agit notamment d'être à l'écoute des attentes de la communauté, de répondre à ses questions et de discuter avec elle des options en tenant compte de la vision de la société haïda, des connaissances culturelles et de la science.
- Vos connaissances et vos opinions sur les ku•kuu sont importantes pour nous. Il est important de connaître votre point de vue afin d'établir une nouvelle relation avec les ku•kuu fondée sur les valeurs actuelles de nos communautés.
- Nous vous demanderons votre avis lors de réunions communautaires à l'automne 2022. En attendant, nous vous invitons à répondre aux questions figurant à l'avant-dernière page du présent bulletin.



© Ryan Miller/millermarine.ca

Il y a 10 000 ans

- Les Haïdas et les **ku•kuu** coexistaient à Haida Gwaii.
- La présence de personnes, la chasse et d'autres activités ont fait fuir les **ku•kuu** des zones importantes de récolte de nourriture.
- D'autres stratégies comme les jardins de palourdes ont probablement contribué à préserver les zones de récolte de palourdes.

Fin des années 1700 et 1800

- Les **ku•kuu** ont été chassés intensivement durant la période active de chasse liée au commerce maritime de la fourrure.
- Sur le plan écologique, les **ku•kuu** sont disparues des eaux locales.
- La quantité de Guudangee•Guuding.ngaay et d'autres mollusques a commencé à augmenter.
- Les forêts de varech ont commencé à décliner.



© Parks Canada/Lynn Lee

Les années 1900

- La quantité de Guudangee/Guuding.ngaay et d'autres mollusques a augmenté de façon spectaculaire.
- Les forêts de varech ont continué à décliner, ce qui a eu des conséquences sur le sébaste, le hareng et le saumon.

De la fin des années 1960 au début des années 1970

- Des **ku•kuu** ont été relocalisées des îles Aléoutiennes, en Alaska tout au long de la côte ouest, y compris la côte ouest de l'île de Vancouver, près de Kyuquot.

Entre 2000 et 2010

- Des **ku•kuu** mâles ont été repérés à quelques reprises près de Haida Gwaii.

Milieu des années 2010

- Pour une première fois depuis plus de 100 ans, des mères et des petits ont été observés dans les eaux de Haida Gwaii.

Illustration en arrière-plan de Kara Steewright



© Parks Canada/Nishi Gujraaw

2017

- Cinq **ku•kuu**, dont au moins une mère et son petit, ont été repérées à Gwaii Haanas.
- Un premier modèle de croissance démographique interactif a été élaboré pour les **ku•kuu** de Haida Gwaii.

2019

- Treize **ku•kuu** ont été observées, dont une mère et son petit, au cours d'une étude collaborative menée par le Conseil de la Nation haïda, le ministère des Pêches et des Océans et Agence Parcs Canada à Gwaii Haanas.
- Le Conseil de la Nation haïda et les représentants de Gwaii Haanas s'accordent à dire que les **ku•kuu** se sont à nouveau établis autour de Haida Gwaii.

2020-21

- Le projet Xaayda Gwaay.yaay Kuugaay Gwii Sdiihl'tl'l'xa ou *Les loutres de mer sont de retour à Haida Gwaii* est entrepris. Des discussions ont lieu avec la communauté à propos de la coexistence actuelle et future avec les **ku•kuu** à Haida Gwaii.



© Ryan Miller/millermarine.ca

2022-23

- Le Conseil de la Nation haïda et les représentants de Gwaii Haanas tiennent un certain nombre d'activités pour discuter de la population croissante de **ku•kuu** et planifier la coexistence.
- Les citoyens haïdas et les résidents de Haida Gwaii font part de leurs valeurs, de leur savoir et de leurs points de vue sur les **ku•kuu** et les écosystèmes côtiers afin d'éclairer la planification de la gestion.

- Les communautés explorent les gains et les pertes associés aux divers scénarios possibles de coexistence avec les **ku•kuu** à Haida Gwaii.

2024 et au-delà

- Les connaissances sur les **ku•kuu** et les écosystèmes côtiers se multiplient et servent à la planification.
- Des mesures de gestion seront mises en œuvre par les décideurs de Haida Gwaii.



Ku•Kuu – Œuvre de Yari Adaaas (Orri Savard)



Les *ku•kuu* ont la fourrure la plus dense de tous les animaux :
jusqu'à 120 000 à 140 000 poils par centimètre carré!

Leurs peaux sont utilisées lors de cérémonies et pour confectionner de la literie et des vêtements.

Les *ku•kuu* mangent 100 sortes de fruits de mer, dont des coques, chitons, oursins, palourdes, crabes, ormeaux et poulpes.

Commentaires obtenus jusqu'à présent

En mai 2021 et en février 2022, des citoyens haïdas et des résidents de l'île ont participé à trois présentations qui avaient comme objectifs d'écouter et d'apprendre d'autres communautés côtières qui coexistent avec les *ku•kuu*.

Interrogés sur les avantages possibles du retour des *ku•kuu*, certains citoyens ont répondu ceci :

« Selon moi, la souveraineté alimentaire serait atteinte. La santé de la population haïda s'améliorerait. Ce retour enrichirait nos traditions et notre langue et profiterait aux prochaines générations. »

« Récolter et apprendre l'usage culturel des loutres de mer! »

« Rééquilibrer davantage l'écosystème. Les forêts de varech contribuent à la reproduction de très nombreuses espèces. »

« J'espère que la croissance des lits de varech aidera le *k'aaw* à revenir en force. »

Interrogés à propos de leurs craintes par rapport au retour des *ku•kuu*, certains ont répondu ceci :

« La perte de certaines sources d'aliments culturels – car ces loutres sont voraces – de façon déséquilibrée pourrait être désastreuse. »

« [Je suis préoccupé par] le déclin des mollusques et les conséquences sur notre régime alimentaire et notre accès à des fruits de mer sains. »

« Si nous mettons sur pied un plan de pêcheries communautaires, je me demande quel effet les loutres de mer auront sur ce plan. »

« Nous n'avons pas de plan de gestion des ressources culturelles pour endiguer la surpopulation de loutres de mer. »



Nous voulons maintenant connaître votre avis!

Veillez prendre quelques instants pour répondre à ces questions.

1. Selon vous, quels sont certains des avantages du retour naturel des loutres de mer à Haida Gwaii?

2. Quelles sont les choses qui vous préoccupent en ce qui concerne le retour des loutres de mer à Haida Gwaii?

Envoyez vos réponses ou vos demandes de renseignements supplémentaires par courriel ou par la poste aux adresses suivantes : seaotter@haidanation.com
Haida Fisheries Program C. P. 87 Old Massett (C.-B.) V0T 1M0

Vous avez aussi la possibilité de nous faire part de vos connaissances et vos commentaires en répondant au sondage sur vos valeurs à l'égard de la loutre de mer *ku•kuu* en suivant ce lien (en anglais seulement) : <https://forms.gle/4bNaMZhrLADzSsi8>



Réserve de parc national, réserve
d'aire marine nationale de conservation,
et site du patrimoine haïda

Gwaii Haanas

Gwaii Haanas

National Park Reserve, National
Marine Conservation Area Reserve,
and Haida Heritage Site

Gwaii Haanas

'Laanaay 'waadluxan Tilga Kaaganda,
Tang.gwan 'Laanaay 'waadluxan
Kaaganda, ad Xaaydas Giinaa.ah 'Laana

glossary

■ dialecte HIGaagilda Skidegate

■ dialecte Gaw Tlagee Old Massett

Ku *Loutre de mer*

Kuu *Loutre de mer*

Guudangee *Oursin rouge géant*

Guuding.ngaay *Oursin rouge géant*

K'iis Gwaay *Île Langara*

Duu Guusd *Côte ouest de
XaaydaGa Gwaay.yaay linaGwaay
Île Graham*

Pour en savoir plus seotter@haidanation.com

La page Web ku•kuu de Haida Gwaii sera bientôt disponible
à l'adresse suivante : www.haidanation.ca

Ce projet est dirigé par le Conseil de la Nation haïda et le gouvernement
du Canada par l'entremise du Conseil de gestion de l'archipel de Gwaii Haanas
et financé par Patrimoine naturel, un programme national de protection
de la nature de Parcs Canada.

Illustration en arrière-plan de Kara Sievwright

Canada



ARCHIPELAGO MANAGEMENT BOARD



HAIDA NATION